

ETAMPES *single*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 614 - 25 juin 2004



Les Sélénites de retour !

Sous le générique Sélénites, du nom des habitants de la lune, plusieurs associations se sont regroupées il y a 5 ans pour mettre leurs énergies en commun et proposer chaque année, à la fin du mois de juin, un festival de musique, de théâtre de rue, d'arts graphiques et visuels. Le 5^e atterrissage des Sélénites est donc programmé ce samedi, à partir de 15 h, à la Base de loisirs. Ouverte à tous, la manifestation, menée en partenariat avec la Ville notamment, est prolifique en animations et comporte une multitude de scènes, de lieux de détente et d'espaces de rencontres. Aux Sélénites, tout le monde y trouve son compte, car il se passe toujours quelque chose. N'oubliez pas non plus que les habitants de la lune étant très amicaux, cette fête à partager en famille est entièrement gratuite. ■



Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 26 juin

11°/27°

Dim. 27 juin

17°/27°

Un festival pluri-artistiques

Aux Sélénites, festival de plein air organisé par le collectif éponyme, la créativité est de mise et le public se trouve au cœur de la manifestation. Sur la grande île en forme de croissant de lune, vous pourrez ainsi rencontrer des artistes qui fusionnent délibérément les genres, aidés en cela par une programmation qui revendique l'éclectisme le plus débridé. Partez donc à la découverte de ces groupes qui croisent les rythmes, les cultures pour donner vie à leur propre inspiration. De ce jazz soutenu par des percussionnistes africains, de l'électro, et même de la musique classique ! Côté scènes théâtrales, les formes les plus originales d'art vivant seront aussi présentes. Les Sélénites ont décidément fait fort cette année !...



LES organisateurs des Sélénites vous ont encore concocté un décor propice au rêve, pour vous accueillir à leur 5^e festival : depuis deux ans, une équipe de décorateurs planche en effet sur l'habillage des différents espaces pour que vous vous retrouviez dans la lune, dès votre arrivée. "Car cette année, les Sélénites sont prêts à tout pour regagner l'attention des terriens qui ont délaissé la lune pour Mars ! Ainsi leur agacement a décuplé leur énergie créatrice", explique Agnès Mane, de l'équipe d'organisation.

4 000 personnes avaient déjà participé à l'édition 2003 avec des pointes à 1 500 personnes simultanément et les organisateurs comptent bien faire encore plus fort cette année. Il faut dire que la manifestation attire un public très large : famille avec enfants en bas-âge, adolescents, personnes âgées et flâneurs en tout genre, tous se côtoient aux Sélénites, à l'occasion de cette grande fête variée et multicolore. "Le festival est gratuit, mais nous cherchons à ce que le public qui y participe ne réagisse pas en simple consommateur d'offre culturelle. C'est pour-

quoi il n'y a pas d'horaires diffusés à l'avance pour la programmation, les gens arrivent dès le début et restent sur place les 12 h, pique-niquent ou viennent juste se promener un peu. Néanmoins, sur place, pour s'y retrouver, un programme est distribué", affirme Agnès. ■

Se restaurer sur place

Pour se restaurer, les Sélénites sauront aussi surprendre vos papilles avec des recettes authentiques concoctées par leurs soins comme le célèbre gâteau au citron ou le pain d'épices, devenu de grands classiques. Les plats chauds, plus contraignants à préparer ont été avantageusement remplacés par un beau panel de sandwiches : poulet au curry, salade verte, fromage frais et ciboulette. Des formules à moins de 5 € vous permettront de prendre un sandwich et un gâteau. ■

Tous les arts de la scène à ne pas manquer !

La programmation théâtrale sera à la hauteur des objectifs.

☞ Avec le groupe Remise à 9 : cirque, humour et marionnettes, "à partir de 7 ans et pire" ! La compagnie raconte ses histoires en utilisant les techniques du cirque, comme la jonglerie.

☞ Les écossais de Mic Mac sont dans la lignée du spectacle de rue : le titre de leur spectacle *Ne me Kill pas*, résume à lui seul l'état d'esprit de ces comiques à l'accent So British !

☞ Slam 129 est une tribune de libre expression autour des textes écrits par ses membres. Chants, improvisations font aussi partie des moyens d'expression du groupe.

☞ Deux spectacles de contes raviront les enfants : *2032 Odyssée de l'espèce*, d'Animel et *La princesse de la Tour*, du jardin des contes.



12 H DE SPECTACLES ET DE CONCERTS

■ Vous pourrez applaudir les musiciens d'El Gafila "La caravane du désert". Leur alchimie est minutieusement conçue pour provoquer dès les premières notes les déhanchements les plus engourdis... Laissez-vous porter par les accords de guitares et de l'accordéon, des rythmes endiablés de la darbouka, du cajon et de la basse, et bercer par les mélodies du violon et du sax ou de la flûte.

■ *Slonovski bal* apporte un souffle parfumé des Balkans, terre de brassage des cultures européennes, slaves et orientales. Les huit musiciens danois, bosniaques, anglais, reprennent avec brio le répertoire hypnotique des Balkans et le jouent avec une fraîcheur constamment renouvelée, après plus de 300 concerts dans les festivals les plus prestigieux.

■ *Balimaya* est encore plus étonnant : trois musiciens de jazz et trois percussionnistes d'influence Mandingue revisitent de façon très personnelle les standards de cette musique. Les thèmes d'Ornette Coleman alternent avec les morceaux originaux du Mali et de Guinée.

■ Les *Balasika* feront découvrir leur art ancestral du balafon. Authentiques, ils ont reçu la reconnaissance des anciens du village : les mélodies et chants ont gardé toute leur intégrité et appellent à un voyage envoûtant et chaleureux au cœur de l'Afrique noire. L'après-midi, ils animeront même un atelier de balafons.

■ *Highlight Tribe* a bientôt 10 ans d'existence, 3 albums et a joué dans le monde entier. Ce groupe est aujourd'hui le fer de lance du courant electro instrumental. Ils marient les instruments ethniques et occidentaux, l'acoustique, l'électrique et l'électronique pour véhiculer un message destiné à toutes les générations.

■ *Big sir* s'est déjà produit à Etampes dans le cadre de la soirée Electrad de l'année dernière. Le groupe se produira avec Stéphane Binet, qui enseigne le piano à l'école de musique d'Etampes et poursuit une carrière de musicien dans différentes formations. Lisa, la chanteuse américaine qui a reformé le groupe originel en France sera entourée d'autres musiciens de la région.

■ L'après-midi, vous pourrez vous détendre et apprécier les mélodies du *Trio Classique*, un trio à cordes qui animera différents lieux de la fête.

■ *Arbol*, duo composé d'une violoniste et d'un pianiste également explorera toutes les facettes de leurs instruments : tzigane, jazz, classique.

■ Deux artistes feront également partie du décor et vous surprendront. *Gaël Angelis* est un adepte des installations sonores, il manipule des objets, enregistre des bruits, joue de la batterie. *Nature artificielle* est une installation très audacieuse de hauts-parleurs, de micros qui se croisent et produisent des bruits. Le spectateur est immergé dans les sons en se promenant dans cette sculpture sonore d'un genre très particulier.



ALARMES
TÉLÉSURVEILLANCE 24H/24
PORTAILS AUTOMATIQUES
VIDÉO SURVEILLANCE

Pour des vacances en toute tranquillité
Pensez VISA SÉCURITÉ

15 ans d'expérience
dans le domaine de la sécurité.

Une équipe de professionnels à votre service.

Matériel agréé
par les compagnies d'assurance - NF A2P

« Profitez de la formule
Protection Vol Sérénité
en louant votre système »

2 adresses
à Etampes !

32, rue de la République
1, place Notre-Dame
Tél. 01 69 92 83 83 - Fax : 01 69 78 28 75

Pour des vacances tranquilles

Sil été est la période des congés, elle est aussi pour les cambrioleurs, une saison-clé, particulièrement chargée. C'est pourquoi, depuis plusieurs années, le commissariat d'Etampes en collaboration avec la Ville d'Etampes et d'autres communes a édité une brochure regroupant tous les conseils et précautions à prendre avant de partir en voyage. Cette initiative s'inscrit dans le cadre de l'opération *Tranquillité Vacances*. N'oubliez pas non plus que vous pouvez prévenir le commissariat de votre départ afin que des policiers puissent s'assurer que tout va bien, lors de leur patrouille.

Pour protéger votre domicile, si vous partez en vacances, demandez à un ami de retirer votre courrier de la boîte aux lettres, faites brancher votre ligne chez un parent, ne conservez pas de valeurs, répertoriez et photographiez vos objets de valeur. Une démarche contraignante mais indispensable pour être remboursé par l'assurance. Ne laissez pas d'outils dans votre jardin qui pourraient être utilisés pour une effraction. Si vous êtes chez vous, ne laissez pas vos portes et fenêtres ouvertes inutilement, n'ouvrez pas la porte à des inconnus et prévenez vos enfants pour qu'ils appliquent ces quelques consignes. Si vous sortez, fermez les fenêtres et verrouillez les portes, n'attirez pas la convoitise en laissant visibles des objets, ne cachez pas les clés sous le paillason.

Attention aux inconnus ! Ne pas ouvrir sa porte systématiquement, vérifier si la personne est titulaire d'une carte officielle de représentant.

Pour les personnes âgées, ces conseils s'appliquent avec plus de vigilance en raison de leur vulnérabilité. Faites particulièrement attention aux faux professionnels, ne conservez pas de fortes sommes d'argent en liquide à votre domicile, si vous vivez seul, n'en faites pas état à des inconnus.

La Police municipale, agira en partenariat étroit avec la Police nationale, en accentuant sa présence sur le terrain. Dans tous les cas et en cas de doute sur la qualité d'une personne, si vous voyez quelque chose d'anormal chez vos voisins, composer le 17 Police-Secours. ■

Les points du Conseil municipal

Près de 40 points furent examinés par les élus lors de ce Conseil municipal de fin juin.

Vie associative

Balanchine, le club d'athlétisme, l'EGE, l'association des jeunes sapeurs-pompiers et cinq sapeurs-pompiers qui participeront aux championnats du monde en Grande-Bretagne ont bénéficié de subventions communales pour l'acquisition de matériels et pour mettre en place de nouvelles animations ou défendre les couleurs de la Ville lors de compétitions.

Vie de quartier

Le Conseil municipal a approuvé la charte de la Fraternité qui vise à promouvoir le mieux-vivre ensemble en luttant contre l'isolement, le mal-être et l'exclusion. Elle entend valoriser l'écoute, l'entraide et renforcer les dynamiques intergénérationnelles.

Cadre de vie

La Ville a signé avec la CAF de nouvelles conventions et a reconduit la subvention attribuée aux coopératives scolaires pour leurs sorties ou animations. Dans le domaine sportif, la commune a réactualisé certaines prestations financières concernant la création des vestiaires à l'Espace Jo-Bouillon. La Ville a également désigné l'entreprise qui, à la suite de l'appel d'offres qui s'est déroulé, sera chargée des travaux de réaménagement du terrain de foot en gazon synthétique du quartier de la Croix-de-Vernailles.

Aménagement et embellissement

Voirie: la Ville a souhaité entreprendre la rénovation de plusieurs rues autour du Théâtre, les rues Auguste-Petit, Bouilloux-Lafont,

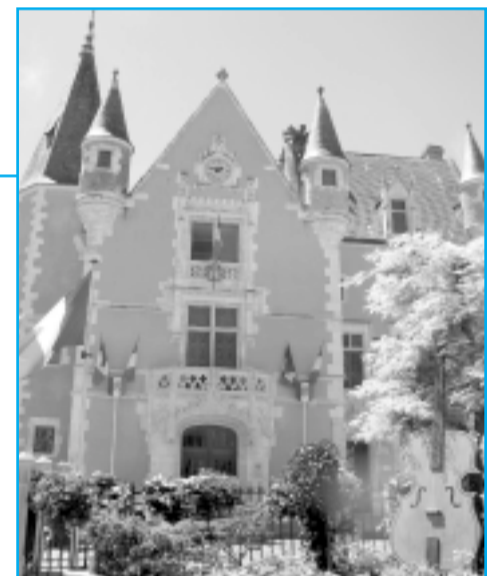
Edouard-Beliard, Dom-Fleureau et Léon-Marquis. Ces travaux ont fait l'objet d'un appel d'offres. Elles porteront sur des travaux de voirie, d'assainissement, d'espaces verts et de réseaux divers. Au terme de la procédure légale, la Ville va signer avec l'entreprise retenue. Le délai d'exécution est fixé à 12 mois. Dans le même temps, la Ville a désigné l'entreprise qui sera en charge de la réfection de 12 rues communales, l'avenue Farman, Frédéric-Louis, du Haut-Pavé, entrée du château de Valnay, de la Digue, des Noyers-Patins, du Pont-Saint-Jean, du Marché-Franc, du Parc Moulin-Chamois, de Villenaire, des Cordeliers, et du CR entre 21 et Pont de Valnay.

Bâtiment: une autre société a été retenue pour les travaux de restructuration et d'extension du Centre social Jean-Carmet. La ville a déposé un permis de construire relatif à la réhabilitation de la maison de l'enseignement.

Environnement: la Ville afin de prévenir tout risque de pollution a, suivant avis de la Direction départementale des Affaires Sanitaires et Sociales, décidé de mettre en place une station d'alerte en amont de la prise d'eau de l'usine de potabilisation du moulin à Tan. Cette opération de 130 000 euros HT nécessite des subventions. Une demande dans ce sens a été faite auprès des partenaires concernés. Dans le cadre des travaux de mise en sécurité de la falaise du Rougemont, la Ville va acquérir une parcelle de terrain, située en partie haute de la falaise.

La rue Sainte-Croix au cœur des travaux de l'été

Une vingtaine de commerçants et riverains de la rue Sainte-Croix était reçue en mairie, lundi soir dernier, pour une grande réunion préparatoire concernant les travaux de la rue Sainte-Croix qui débiteront lundi prochain par la réfection de l'impasse des Conilles. Du 5 juillet au 31 août, c'est toute la rue qui va être concernée, avec dépose et repose en "queue de pan" de tout le pavage. En effet, les pavés se sont déchaussés par endroits et pour des raisons de sécurité, il était nécessaire de refaire la rue. Mais ce chantier sera aussi l'occasion de redonner un nouvel aspect à cet axe commerçant et piétonnier. "Malgré la gêne occasionnée, qui sera néanmoins minimisée en cette période estivale, nous sommes très contents que ces travaux se fassent. Cela va donner un coup de pouce aux commerçants", estimait quant à lui Claude Bourgne. Car ces travaux seront aussi l'occasion d'installer des patères pour suspendre des bacs à fleurs, les réseaux seront enterrés, les branchements et l'assainissement seront également refaits. Avec les dessins géométriques que formeront les pavés réinstallés, c'est toute la rue qui va avoir un nouveau cachet. Pendant tout l'été, les artisans et commerçants du marché du samedi tiendront boutique place du Petit-Marché et de l'Ancienne-Comédie. ■



Les bons comptes de la Ville d'Etampes...

La séance du Conseil municipal fut le cadre de la présentation du compte administratif 2003. Un document important de la vie de la collectivité puisqu'il recense toutes les opérations qui se sont effectivement déroulées (en fonctionnement et en investissement) et permet d'offrir une vue exacte de la situation financière de la commune. Au chapitre des bons points, l'autofinancement est toujours maintenu, le niveau d'investissement toujours élevé et la maîtrise des dépenses de fonctionnement toujours effective. ■

...confirmés par les chiffres

Conformément aux dispositions édictées dans le Code général des collectivités territoriales, il convient de publier les données synthétiques de la situation financière de la commune. *Dépenses réelles de fonctionnement/population* : 1 258,56 ; *Produit des impositions directes/population* : 673,64 ; *Recettes réelles de fonctionnement/population* : 1 477,01 ; *Dépenses d'équipement brut/population* : 294,02 ; *Encours de la dette/population* : 791,58 ; *Dotations globales de fonctionnement/population* : 247,02 ; *Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement* : 52,13 ; *Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal* : 114,88 ; *Dépenses réelles de fonctionnement + Dette/recettes réelles de fonctionnement* : 157,24 ; *Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement* : 19,91 ; *Encours de la dette/Recette réelles de fonctionnement* : 53,59. ■

Les travaux de la Ville



Travaux au cimetière Saint-Pierre

Les abords du cimetière Saint-Pierre ont fait l'objet la semaine dernière de travaux. En effet, la chaussée de l'entrée et du parking aux abords du cimetière étaient très endommagés. Tous les supports altérés par l'usure du temps ont été cassés, laissant place aujourd'hui à des bordures et à un enrobé noir flambant neuf.

Ravalement de la piscine Charles-Hauray

Après l'aménagement d'une très belle aire de jeux pour les enfants, avenue du Marché-Franc, la municipalité a décidé de donner un petit coup de fraîcheur à la façade de la piscine Charles-Hauray. Le ravalement qui a été entrepris par les peintres de la ville devrait se terminer à la fin de la semaine, tout comme celui de la salle des fêtes. L'aire de jeux jouxtant la piscine sera, quant à elle, inaugurée le dimanche 27 juin à 11 h.

Pour le confort des sportifs

Le terrain de football de la Croix-de-Vernailles, situé derrière l'école élémentaire Jean-de-La-Fontaine devrait faire l'objet de travaux courant septembre. En effet, l'équipement est à ce jour fortement dégradé et donc difficilement praticable pour les clubs sportifs et les écoles du secteur. La Ville a donc décidé de l'aménager sur une moitié en revêtement synthétique similaire à celui du stade Jo-Bouillon. A noter qu'un terrain multi-sports sera aménagé au cœur de la résidence de la Vallée Colin fin juillet pour permettre aux jeunes de pratiquer tous les sports de ballons : football, basket, hand-ball...

Les travaux de voirie

Rues du Pont Saint-Jean, des Cordeliers, du Haut Pavé, avenue Henri-Farman, voilà la liste des voies communales qui vont prochainement faire l'objet de travaux de réfection de leurs chaussées et de mise en conformité des branchements en plomb. Cela a même déjà débuté rue du Pont Saint-Jean puisque des traversées de chaussée ont été effectuées dans le cadre d'une opération d'enfouissement des réseaux qui se déroulera ultérieurement.

Le patrimoine religieux protégé

Depuis mardi dernier, les 4 églises de la ville bénéficient d'un service de mise sous alarme, afin de

les protéger de toute déprédation ou vol. "Les paroissiens sont les principaux utilisateurs des églises, mais celles-ci représentent aussi un intérêt patrimonial et touristique important pour toute la ville. C'est pourquoi, il est important de les protéger. Dorénavant, les églises sont entièrement placées sous la responsabilité de la paroisse, qui seule détient les codes et les clés des églises. Elle a ainsi plus de contrôle sur ce qui se passe dans ses lieux de culte, grâce à ce système d'alarme performant", explique une responsable des Services techniques. Jusqu'alors, seule l'église Notre-Dame bénéficiait d'un tel système. ■



Quelle réussite !

DES anciens rayonnants de joie et la foule des grands jours. L'ensemble des bénévoles du Conseil de Vie Sociale, de

l'Association de l'Animation de la Maison de Retraite, du personnel soignant de l'établissement hospitalier et du quartier du Petit-Saint-Mars ont été récompensés de leurs efforts. La fête au profit des personnes de la Résidence du Petit-Saint-Mars fut une réussite. Il ne reste plus, au Conseil d'administration de l'Hôpital d'Etampes, qu'à adopter officiellement le nouveau nom de la résidence proposé par le Conseil de vie sociale pour que tout soit parfait. En attendant, cette première édition restera gravée dans la mémoire de tous comme un moment de joie et d'émotion. Retour en images... ■



Tirage de la tombola du 20 juin 2004. Liste des 30 gros lots : 0118 - 0149 - 0380 - 0610 - 0614 - 0882 - 1011 - 1037 - 1186 - 1211 - 1372 - 1520 - 1610 - 1657 - 1775 - 2014 - 2039 - 2107 - 2374 - 2375 - 2383 - 2465 - 2591 - 2647 - 2959 - 3499 - 3650 - 3657 - 3954 - 3974. Lots de consolation : tous les billets finissant par 5. Les lots sont à retirer chez Bruno Morel, 43, rue du Petit-Saint-Mars, Etampes.

Des fêtes de fin d'années hautes en couleurs



Ecole Marie-Curie.

C'était au tour des écoles maternelles d'Eric-Tabarly, Marie-Curie et de l'établissement Jeanne-d'Arc de fêter samedi dernier la fin de l'année scolaire. Pour le plus grand bonheur des parents, les enfants ont présenté l'ensemble de leurs travaux artistiques et de charmants petits spectacles sur le thème du *Bonhomme* à Marie-Curie, du *Temps* à Eric Tabarly et de la *Mer* à Jeanne-d'Arc.



Ecole Eric-Tabarly.



Ecole Jeanne-d'Arc.

Un don pour la vie

En deux ans, l'arbre, qui fut planté près du carrefour du Petit-Caporal pour rendre hommage à tous les donneurs d'organes et de tissus humains a bien pris racines et ses rameaux se sont largement développés, tout comme l'association Adot 91 créée il y a deux ans par la Conseillère municipale Vivette Hirsch. Pour fêter cette date anniversaire, une petite cérémonie a été organisée samedi dernier. Vivette Hirsch a fait une lecture émouvante de témoignages de personnes qui ont pu rester vivantes grâce à des dons et a rappelé que 10 000 personnes sont actuellement en attente de greffon. Vivette Hirsch se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions concernant le don et les prélèvements d'organes. Email : hirschvj@clubinternet.fr ou site : www.france-adopt.org

64^e anniversaire de l'appel du Général de Gaulle

Le célèbre appel du 18 juin 1940, lancé à 18 h depuis les studios de la BBC de Londres par le Général de Gaulle fut le 18 juin dernier, sur invitation du Comité Etampois du Souvenir Français du Général de Gaulle, fortement commémoré. De nombreux Etampois se sont retrouvés au pied de la stèle, près de l'hôpital, pour rendre hommage à celui qui refusa de dire Oui à la capitulation et à l'occupation.

Les jeunes lecteurs récompensés

Vendredi soir dernier, se déroulait la remise du Prix des jeunes lecteurs, une initiative nationale de la PEEP, relayée au niveau local par l'Association des Parents d'Elèves de l'Enseignement Public d'Etampes (APEEPE). "Ce concours est organisé pour promouvoir

la lecture dans les classes de CM2 et de 6^e. L'exercice est simple, mais certains arrivent à donner toute la mesure de leur talent en résumant en une vingtaine de lignes les raisons pour lesquelles ils ont aimé un livre. 80 jeunes ont participé cette année et nous sommes très satisfaits, d'autant plus que le niveau était relevé", affirme Anne Morchoisne de l'APEEPE. Bravo à Jenna Legall, Djena Bakouche et Marguerite Morel. Tous les enfants participant au concours ont reçu un livre. Au contraire des élèves du lycée Geoffroy-Saint-Hilaire, qui doivent rapporter leurs manuels scolaires, prêtés à l'année par l'association ! Dans ce but, le local du 155, rue de la République sera ouvert le 2 juillet de 14 h à 17 h, ainsi que les 3, 5, 6, 7 et 8 juillet de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.



Les marins à quai

Les adhérents de l'Amicale des Anciens Marins d'Etampes s'étaient donnés rendez-vous, dimanche dernier, à l'espace André-Motrieux à Valnay, pour partager ensemble une journée paisible au bord de l'eau et participer à un petit concours de pêche et de pétanque. Résultats du concours de pêche : 1^{er} Roger Heintz : 2 985 g de poissons ; 2^e Claude Parrain : 2 820 g ; 3^e Gérard Legall : 705 g. Résultats du concours de pétanque : 1^{er} André Hubert et Claude Parrain, 2^e Céline Véron et Stéphanie Hubert.

Un concert pour la liberté

L'église Saint-Martin a accueilli un large public à l'occasion du concert du chœur et orchestre au pays d'Etampes donné au profit de l'association Amnesty International. Après avoir interprété avec talent la messe en sol majeur de Schu-

bert, les deux motets de Mozart et le bouleversant *Misere* de Bach, les musiciens et choristes dirigé par Jean Beliard furent chaleureusement applaudis.

Bravo aux lauréats



Mardi dernier, tous les enfants de CM2 qui vont passer l'année prochaine en 6^e ont été invités avec à leurs parents à la salle des fêtes pour y recevoir un prix de fin de cycle offert par la caisse des écoles. "L'école pour tous existe en France depuis un siècle et demi. C'est une chance qui n'existe pas dans tous les pays du monde. Elle permet d'avoir accès au savoir, à la liberté, de découvrir et de comprendre le monde. Vous avez su saisir cette chance en réussissant votre année de CM2. Continuez donc à exploiter les chances qui vous sont données car elles vous aideront à concrétiser plus tard vos rêves", confiait aux enfants Marie-Claude Girardeau. La traditionnelle remise de prix s'est terminée par une séance de dédicace des ouvrages par le député-maire Franck Marlin et un hommage à Monique Ibanez qui achève sa dernière année d'enseignement à l'école Louis-Moreau et quitte par la-même ses fonctions de présidente de la caisse des écoles pour une retraite bien méritée.

Journée champêtre pour l'UNRPA

Mardi dernier à partir de midi, ils étaient plus de 200 convives à se retrouver derrière le château de Valnay, sur invitation de l'Union Nationale des Retraités et Personnes Agées pour un grand repas champêtre. L'après-midi s'est poursuivi sur le plancher avec quelques pas de danse... ■

Fête de la musique pluvieuse, fête de la musique heureuse !

"Les Etampois, contre toute attente se sont tout de même déplacés, malgré la météo et le match de foot, nous sommes tous très agréablement surpris", annonçait un commerçant lors de la



fête de la musique, place Saint-Gilles, lundi soir dernier. Il régnait en effet l'effervescence des grands jours, avec des centaines de spectateurs massés près du podium. En préambule, des auditions d'élèves avaient eu lieu à l'école de musique et plusieurs cafés avaient aussi organisé leur propre programmation. A l'année prochaine. ■

Jean Fartel à l'honneur

Samedi dernier, dans les salons de l'Hôtel de Ville, la municipalité a rendu hommage à Jean Fartel, une figure emblématique du monde associatif...

ENTOURÉ de sa famille et de ses nombreux amis, Jean Fartel alias Jeannot pour les intimes était invité samedi dernier dans les salons de l'Hôtel de Ville pour y recevoir la médaille de la ville. Une récompense bien méritée pour cet enfant du pays qui a mené tambour battant de nombreuses actions au sein d'associations de la ville. Généreux, passionné, fonceur, déterminé, blagueur, bon vivant et parfois même "râleur", comme il aime dire, Jean Fartel a offert sa personnalité pleine de relief pendant près de 54 ans aux Etampois et aux Morignacais pour animer, divertir et faire grandir des projets qui lui tenaient à

cœur et dans l'intérêt général des personnes. A 62 ans, cette boule d'énergie et de bonne humeur résidant quartier Saint-Martin a décidé au plus grand bonheur de son épouse Marie-José de s'offrir une petite retraite et d'accorder davantage de temps à sa famille, qui s'est récemment agrandie avec l'arrivée au monde de sa petite-fille Victorine. Rappelons que Jean Fartel est à l'origine de la création du club de football de Morigny mais, aussi de l'Amicale Loisirs Morigny. Père de deux filles, Bérangère et Adeline, il fut aussi parent d'élèves pendant 11 ans dans les écoles André-Buvat et Hélène-Boucher. Rassembleur et joyeux drille, il lancera éga-



lement en 1994 avec quelques amis le Groupe d'Animation de la Tour Penchée pour inviter les personnes du quartier Saint-Martin à se rencontrer, à sortir de chez eux et se divertir. Populaire et conviviale, cette association atteindra des records d'adhésions avec à son actif 600 personnes ! "Je quitte les responsabilités au sein des associations, mais je serais toujours présent pour participer aux animations", rassure quand même Jean Fartel. Heureusement, car sa présence joviale et si atypique risquerait de manquer à beaucoup de monde. ■

Succès pour Allô encombrants

Voilà un nouveau service qui n'aura pas mis longtemps pour se faire adopter. Depuis lundi 14 juin, date de mise en service de ce dispositif, les appels se multiplient et les jours de collecte se remplissent. Ils étaient pas moins de 22 Etampois à en avoir profité ce 23 juin. Un score très honorable en moins de 10 jours. Pour serge, "Je suis retraité et j'ai du mal à me déplacer. Alors, quand j'ai vu dans ma boîte aux lettres la plaquette d'information me disant que la ville avait créé Allô encombrants j'ai appelé. Et c'est vraiment pratique. Un coup de fil, une date de fixée et on me débarrasse de mes vieux objets. Je suis persuadé que tout le monde va trouver ça bien. J'en ai même parlé à mes voisins." N'oubliez pas toutefois que vous devez être présent le jour de passage du camion de collecte et que les objets doivent être déposés dehors peu avant son arrivée. Allô encombrants : 01 69 92 68 05.

Attention à l'amende

Si Allô encombrants apparaît au bout d'une dizaine de jours comme un succès, force est de remarquer que pour le tri sélectif cela va prendre encore quelques temps. Malgré les améliorations constatées, il demeure encore quelques problèmes de mauvaises habitudes qui ont du mal à passer en Centre-Ville et place Saint-Gilles. Résultat, on continue de déposer ses ordures ménagères les mauvais jours ! C'est pour appeler une nouvelle fois à la vigilance de chacun, que dans ces secteurs, un document a été largement distribué informant que très prochainement, des amendes d'un tarif de 38 €uros seront délivrés aux contrevenants. Une mesure de prévention et de rappel... Il serait dommage d'en arriver là. C'est si simple de regarder son calendrier et de sortir ses ordures le bon jour. Si vous avez des difficultés de stockage, ou souhaitez des infos com-

plémentaires, contacter le service Hygiène et Sécurité au 01 69 92 67 23.

QUESTION-REPONSE

J'habite le Centre-Ville, quand dois-je sortir mes ordures ménagères le samedi soir ?

Il y a, comme vous le savez, un seul ramassage le samedi en lieu et place du dimanche matin. Il a lieu à 18 h. Alors s'il vous plaît sortez vos poubelles avant 18 h mais pas dès le matin. Evitez également le début d'après-midi. En fait, le mieux c'est à partir de 17 h. Merci de votre compréhension.

Est-ce que je peux mettre des sacs plastiques dans les bacs jaunes ?

Non. Il faut tout jeter en vrac sans sacs plastiques.

Les nouveautés d'EBREC

Basée à Etampes depuis 1995, un seul chiffre peut résumer la vitalité de l'association EBREC, connue et reconnue pour un savoir-faire unique : imprimer et mettre à disposition des non et mal voyants des documents administratifs. Ce chiffre ? 110. C'est le nombre de tonnes de documents édités par EBREC depuis sa création. Détaché du ministère de l'Intérieur, Bruno Macchi, non-voyant lui-même, est à l'initiative de cette belle idée qui est aussi créatrice d'emplois : Ebrec emploie actuellement 7 personnes et des dizaines d'autres ont pu se réinsérer dans le monde du travail via l'association qui œuvre aussi pour la réinsertion. Aujourd'hui prépondérant sur le marché de l'impression braille en France, l'association diversifie ses produits. Elle vient de signer un important contrat avec la Fnac pour que les non-voyants puissent répertorier chez eux plus facilement leurs cassettes, DVD et CD. "Imaginez un non-voyant mélomane face à ses meubles range CD, et pourtant, la solution est des plus simples et va faciliter la vie de milliers de personnes", explique Bruno Macchi. Et de poursuivre : "L'idéal eut été, pour donner plus d'autonomie aux handicapés, d'inclure ces données dès la fabrication des disques, mais nous sommes toujours confrontés au même problème de coût par rapport à la clientèle touchée qui représente une infime partie de la population." Ce qui n'empêche pas Bruno de continuer de chercher de nouvelles idées et produits pour satisfaire le plus de non-voyants possible. Ebrec vient ainsi d'éditionner un guide memento du voyageur handicapé. Le lecteur y apprend par exemple qu'il est possible de réserver la présence d'un agent SNCF dès l'arrivée en gare quand celui-ci voyage seul. Un service gratuit. Pour EDF et GDF, l'association édite les factures en braille dans 50 départements. "A terme, j'aimerais aussi développer des services directs aux handicapés, comme le transport et proposer un service d'écrivains publics. Mais ce n'est pas vraiment à l'ordre du jour car nous connaissons actuellement quelques tracasseries financières, même si la ville d'Etampes nous aide, en imprimant nos couvertures de revues de presse, car nous ne sommes pas équipés en imprimerie traditionnelle. Chaque année nous recevons aussi une subvention et la Ville met à disposition gratuitement des locaux", conclut Bruno.

Donnez-vous du temps pour jouer

Comme ils le scandent eux-mêmes : "Pour bouger votre quotidien, élargir votre cercle d'amis, changez-vous la vie avec UTPJ." Gilles Guenot et Patrick Bouvry, les responsables de Un Temps Pour Jouer, vous diront que le jeu c'est toute l'année ! C'est pourquoi, les deux compères ont décidé de passer professionnels et donc de transformer leur association "Attention joueurs" en société. Les tournois de "Petits cochons" à la salle des fêtes, en 97 et 98, c'étaient eux. La société "Un temps pour jouer" est donc née le 3 janvier dernier de la passion de deux Etampois pour le jeu sous toutes ses formes. "Après dix ans d'amateurisme, il était temps de passer au professionnel. Nous avons la connaissance et l'expérience et nous voulons communiquer notre passion aux autres." Le principe est simple : quel que soit votre âge, de 5 à 104 ans, UTPJ se propose de vous prêter des jeux adaptés et de vous les faire découvrir en groupe ou en petits comités, c'est vous qui choisissez. La société s'adresse aux diners entre amis, aux réunions familiales ou festives comme les anniversaires, mais aussi aux associations, séminaires d'entreprises, aux maisons de retraites ou encore aux écoles et centres de loisirs... Les jeux sont animés et mis en scène par les deux protagonistes et les possibilités en matière de jeux de rôles sont infinies. Avec plus de 1 000 jeux en stock, des idées modulables à volonté, UTPJ saura répondre à vos envies. Pour tout renseignement, téléphonez au 06 11 92 10 09 ou écrivez à : UTPJ91@aol.com ■

Les conseils de Michel le jardinier

Avec les beaux jours, le jardin commence à être agréable à vivre. Les dernières plantes à massifs doivent être mises en place au début de ce mois de juin. Il convient de songer à palisser et attacher à leur support les plantes grimpantes et à bien les arroser, surtout si elles sont le long d'un mur, ça chauffe ! Les haies à croissance rapide comme les troènes, doivent être taillées une première fois au mois de juin. Les arrosages deviennent nécessaires pour toutes les plantations et surtout si l'on désire un beau gazon. Il est également conseillé de faire un apport d'engrais en juin pour le gazon, même si certains le recommandent au mois de mars : le gazon pousse bien au printemps, et un apport en début d'été tend à le fortifier. Profitez bien de votre mois d'août, c'est le mois du repos pour le jardinier, mais les choses sérieuses vont reprendre en septembre.

COMMERCE LOCAL

Papilles d'Or pour le Fournil d'Autrefois

En novembre 2002, Jacques et Thérèse Thiebaux reprenaient le Fournil d'Autrefois, une boulangerie déjà fort réputée, au 85, rue de la République. Après deux années de travail, de recherche et de remise en question, le couple, assisté d'un boulanger et d'une vendeuse, vient de remporter les Papilles d'Or, le 7 juin dernier, une distinction de la Chambre de Commerce de l'Essonne. "Nous tenons absolument à préciser que nous avons obtenu cette distinction grâce à toute l'équipe, car tout est jugé : la qualité du pain, mais aussi celle de l'accueil, la décoration", expliquent les gérants. Qui reconnaissent ne pas courir après les distinctions : c'est leurs clients et leur entourage, ainsi que l'association de commerçants



Cœur de Ville qui les a convaincus de s'inscrire à ce concours. "Nous sommes tout de même très contents de ce résultat, que nous partageons avec nos clients : certains sont aussi fiers que nous !", explique la femme du boulanger. Pour résumer la recette qui fait un tel succès voici quelques éléments d'explication. Sachez d'abord que le temps de repos de la pâte est de 12 h, contre seulement 1 h ou 2 en boulangerie industrielle. "Cela est dû au mode de fabrication : nous n'ajoutons pas de levure mais travaillons au levain ou sur poolish, des techniques artisanales qui permettent à la pâte de lever à son rythme. Nous utilisons aussi des farines haut de gamme et un four à bois. Cette façon de travailler demande beaucoup de maintenance et donc plus de main-d'œuvre. Cela donne un pain beaucoup plus dense, qui se conserve mieux, même si les baguettes ont l'air plus petites, elles font le même poids qu'ailleurs", concluent humblement les boulangers. Mais toutes les explications ne valent pas un test grandeur nature, très simple à réaliser, en l'occurrence ! Allez-y.

Le potager d'Etampes

Au 71, rue de la République, depuis une quinzaine de jours, un nouveau commerce vient d'ouvrir ses portes, pour tous ceux pour qui légumes et fruits sont synonymes de goût. Au potager d'Etampes, le gérant affirme son attachement à proposer des produits de qualité. "Pour cela, il y a plusieurs critères : choisir des produits français de préférence ou italien et espagnol, qui parcourent moins de kilomètres et respectent mieux les saisons. Ensuite je choisis ceux étiquetés en rouge ou vert, marque apposée par les fabricants sur leurs barquettes et qui est le reflet de la qualité", explique le négociant. Il existe ainsi de véritables AOC dans le domaine des fruits et légumes : le haricot paimpolais, l'ail rose de Lautrec, les lentilles du Puy en sont quelques exemples célèbres. Cueillis à maturité, transportés avec soin, choisis avec circonspection par quelqu'un qui a 32 ans d'expérience dans le domaine, ils révéleront tous leurs arômes dans votre assiette. Ouvert du mardi au samedi de 8 h 30 à 13 h et de 15 h 30 à 19 h 30. Ouvert tout l'été. ■

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- La **mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h** et de **13 h 30 à 17 h**.
- La **Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30** et de **14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h** et de **14 h à 17 h**.
- La **Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30** et de **13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde : Juin.** Les 26 et 27, Venturin, 7, place Notre-Dame. **Juillet.** Les 3 et 4, Couturier, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire. Les 10 et 11, Delamorinière, 20, place Notre-Dame. Le 14, Pouget, place du Tribunal. Les 17 et 18, Jacques-Mouline, 89, rue Saint-Jacques. Le 31 **juillet** et le 1^{er} août, Menard-Corlouer, 16, rue Saint-Martin.
- **Information concernant le service médical de garde.** Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h** et de **13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} **mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco : 01 56 32 31 70.**
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

INFOS

Le Conseil communautaire aura lieu le **lundi 28 juin à 20 h** au 15, avenue de la Sablière.

Depuis le 5 avril et jusqu'à la fin de l'été, les jours de passages de la Citadine sont les suivants : **lundi et vendredi de 14 h à 18 h**. **Mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 12 h** et de **14 h à 18 h**. **Samedi de 10 h à 12 h**. Tél. 01 64 94 55 72.

Objets perdus, chiens perdus : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.

Les horaires d'été du service des Affaires générales changent comme chaque année. Ils seront applicables à partir du **lundi 5 juillet** jusqu'au samedi 4 septembre 2004. Du **lundi au vendredi : 8 h 30-12 h** et **13 h 30-17 h**, **samedi : 8 h 30-12 h**. Les horaires habituels reprendront à partir du 6 septembre 2004.

Pendant la période d'été, en cas de forte chaleur, la crèche familiale, la halte-garderie et le Relais Parents Assistantes-Maternelles seront ouverts de 8 h 30 à 15 h sans interruption.

Quelques écoles d'Etampes organisent une kermesse au sein de leur établissement : le **samedi 26 juin** à l'école Pauline-Kergomard à 8 h 30, à l'école Le Port à partir de 9 h, à l'école Louis-Moreau à partir de 13 h 45 suivi d'un chant d'enfants à 14 h et à l'école maternelle Jacques-Prévert à 9 h 30 suivi d'une chorale à 10 h.

Fête de l'école Elsa-Triolet le **samedi 26 juin** à partir de 9 h 30.

Tout au long de l'été, le musée propose *Un été au musée*, le jeune public est invité à choisir une œuvre des collections et à la recréer à l'aide de nouveaux matériaux insolites. Les séances auront lieu au Musée municipal les 16, 21, 23, 28 et 30 juillet et les 4, 6, 11 et 13 août de 14 h à 16 h. Activité gratuite, inscription par courrier au Musée municipal d'Etampes, Cour de l'Hôtel-de-Ville ou par téléphone : 01 69 62 69 12, réservation indispensable.

Le Centre social Jean-Carmet vous propose dès à présent de vous inscrire aux sorties familiales programmées pour juillet et août. Les inscriptions se feront uniquement sur place à l'espace Jean-Carmet, 1, avenue des Noyers-Patins. Tél. 01 60 80 05 29.

Erratum. Une erreur s'est glissée dans le numéro de téléphone du cabinet du Dr Batti, ophtalmologiste, situé actuellement 1, place Geoffroy-Saint-Hilaire et transféré au 2, rue de la Portée à Etampes à partir du 1^{er} juillet 2004. Tél. 01 64 94 70 54.

Programme des sorties pour la fin de l'année 2004 du Temps des loisirs. **Vendredi 1^{er} octobre** : journée à Berck-sur-Mer, visite de la chocolaterie, déjeuner : buffet de fruits de mer. Animations dansante l'après-midi. Tarif : 64 €. **Jeudi 4 novembre**, musée Grévin et Paris au fil de l'eau, avec déjeuner dans un restaurant parisien. Tarif : 66 €. **Vendredi 26 novembre (le soir)**, spectacle Shirley et Dino. **Lundi 6 et mardi 7 décembre**, Noël à Londres, tarif : 315,68 ou 352,68 €. **Vendredi 17 décembre**, Paris la nuit, avec dîner dans un grand restaurant (41 €). Réservation et renseignements au 01 69 92 71 93.

RAPPEL. Avec les beaux jours reviennent toutes les activités de plein air comme la tonte des pelouses. Pour ne pas gêner la tranquillité de vos voisins, vous êtes invités à respecter la réglementation en vigueur. En effet, un arrêté municipal précise que le fonctionnement de tous les engins bruyants sont strictement interdits les jours ouvrables avant 8 h et après 20 h, le samedi avant 9 h et après 20 h, les dimanches et jours fériés avant 9 h et après 13 h.

Attention : mise en sécurité des enceintes sportives. A compter du 1^{er} juillet, les accès au stade Jean-Laloyeu et Michel-Poirier vont être réglementés. L'ensemble des accès au stade Poirier seront fermés à la circulation piétonne (rue du Sous-Lieutenant-Balbano et du Sergent-Chef-Bizet). Néanmoins, une allée traversant le site sportif entre les 2 stades et permettant la jonction du L.E.P. Louis-Blériot au Lycée Geoffroy-Saint-Hilaire

NAISSANCES

Juin. Le 11, Kyara El Bied ; Souleman Diakaby. **Le 14,** Bou-bacar Cissé ; Dragana Ademovik ; Alexandre Pitarrese ; Busra Demirci. **Le 16,** Léa Camus.

MARIAGES

Juin. Le 15, Nassim Aichour et Fatiha Bouteraa. **Le 19,** Michaël Wolff et Sandrine Hernandez ; Ludovic Secretin et Virginie Goës.

NOUVEAUX ARRIVANTS

Vous venez d'emménager à Etampes ? Faites-vous connaître auprès du Service du tourisme. A l'occasion des journées du Patrimoine, la municipalité et le Service du tourisme vous proposeront une visite guidée de la ville. Ne ratez pas ce moment convivial et réservez dès maintenant vos places à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Horaires d'ouverture : du **lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h** et de **13 h 30 à 18 h**. Tél. 01 69 92 69 00/01.

EMPLOI

Adrexo, société de service recherche une secrétaire pour faire le contrôle téléphonique et le reporting sur les dossiers. Vous avez les qualités requises, nous vous proposons un contrat à partir du 28 juin pour une durée déterminée d'une à deux semaines. Munissez-vous d'un CV et téléphonez pour RdV au 01 64 94 76 03.

Adrexo, société de service recherche un adjoint chef de centre à mi-temps. Ce poste proposé est attribué à un homme retraité de l'armée pour un contrat à durée indéterminée. Vous avez le profil qui convient alors adressez votre CV et téléphonez pour RdV au 01 64 94 76 03.

ARRÊTÉS

Circulation des mineurs de moins de 13 ans : l'arrêté municipal de nouveau en vigueur. Les grandes vacances arrivent et comme à l'accoutumée l'arrêté visant à protéger les enfants de moins de 13 ans va entrer en application à compter du 2 juillet et ce, jusqu'au 1^{er} septembre 2004. Rappel : tout mineur de moins de 13 ans non accompagné d'un adulte ne pourra circuler seul dans les rues de la ville entre 22 h et 6 h du matin. Merci à chaque parent étampois de participer à la bonne application de cette mesure de bon sens.

Au vu du nombre d'animaux divaguant sur la voie publique à Etampes, à compter du 1^{er} juillet 2004, les animaux errants et qui seront capturés sur la commune par les Services municipaux seront placés à la préfourrière dans des box aménagés. Les frais de garde (capture, transport, gardiennage, alimentation et suivi sanitaire) seront à la charge des propriétaires, pour un montant de 15 € par jour de garde. Les propriétaires des animaux qui pourront être identifiés à l'aide d'un tatouage, d'une puce électronique, du collier ou qui se manifesteront auprès des services de la police municipale récupéreront leur animal après en avoir réglé les frais de garde. Ils devront se présenter au poste de police municipale 6, rue Saint-Antoine avec les documents d'identification, les certificats antirabique et une pièce d'identité. A défaut de présentation sous un délai de 8 jours, l'animal est considéré abandonné, il pourra faire l'objet d'un placement dans une association ou une fondation de protection des animaux ou être euthanasié si il s'agit de chiens réputés dangereux.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougeroux, Laurent Moïrez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougeroux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE Du 28/06 au 02/07

Ecoles maternelles

Lundi : sardines, sauté de porc Marengo, petits pois et jeunes carottes, Boursin, fruit. **Mardi** : salade de tomates et concombre, senior de colin d'Alaska pané, riz à la tomate, carré de l'Est, salade de fruits. **Jeudi** : carottes et céleris râpés, steak hachés, haricots verts, élémentaire : fromage blanc. Maternelle : petits suisses, fruit. **Vendredi** : repas froid. Pastèque, rôti de dinde mayonnaise, coquillettes en salade, Petit Louis Astérix, gâteau moelleux vanille, chocolat.

Centres de loisirs

Mercredi : repas froid. Melon, jambon, chips, glace, biscuit.

A vos marques,
prêt ? C'est parti pour
les soldes. Vous avez jus-
qu'au 23 juillet pour profi-
tez des bonnes affaires
chez vos commerçants
d'Etampes..



Location de salle

Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées
(mariages, communions, anniversaires, etc.)
et associatives
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

L'Entente Gymnique, l'association artistique Expression et l'association Aquagym ont réussi à rassembler autour de leurs fêtes de fin d'année plus de 1 200 personnes ! L'EGE qui célébrait cette année son 100^e anniversaire a offert, samedi soir, au gymnase René-Jouanny un gala exceptionnel éclairant sous les sun-light tous les jeunes et les adultes participant à ses activités gymniques, artistiques et acrobatiques. L'association Expression, en représentation à la salle des fêtes, a réuni des danseurs de toutes générations dans de gracieuses chorégraphies ayant pour thème Paris. Plus calme, mais tout aussi chaleureuse, la soirée de l'Aquagym s'est déroulée autour d'un repas champêtre derrière la piscine Charles-Hauray. Retour en images... ■

Plus de 1 200 personnes en 1 soirée !



EN BREF

La gym des aînés



Depuis environ un mois, les éducateurs sportifs de la Ville ont mis en place des séances de gymnastique volontaire, adaptée aux aînés. Chaque jeudi matin, une vingtaine de personnes âgées se dirige avec un grand sourire vers le gymnase André-Gautier pour une heure de remise en forme. D'un abord très ludique, cette gymnastique n'en fait pas moins travailler tous les muscles et articulations, développe la souplesse, le sens de l'équilibre, la latéralité, donne le sens de l'opposition... "J'utilise un agrès ou accessoire par cours et j'articule toute une progression autour. Ballon, bâton, cerceau, tout est possible et les personnes travaillent sans s'en rendre compte, car tout est fait sur le mode du jeu grâce à la dynamique de groupe. En fait, l'initiative est pilote et devait démarrer à la rentrée, devant le succès et la forte demande, nous la maintenons tout l'été", explique Benjamin, un éducateur sportif. Pour les pratiquants, les louanges ne sont pas faites attendre et il y a fort à parier que l'activité va connaître un tel succès qu'il faudra constituer plusieurs groupes à la rentrée. "Cela me fait vraiment du bien de pratiquer ce sport. Je me sens plus détendue et je gagne aussi en assurance dans la vie de tous les jours. Cela me renforce aussi le dos pour faire mon jardin", témoigne Elizabeth, qui porte bien ses 79 ans... En fait, les bienfaits sont les mêmes pour les sportifs de toutes les générations, même si le volume d'efforts s'amenuise avec l'âge pour arriver au même résultat. Tous s'accordent pour parler d'un véritable bien-être

retrouvé, et d'un meilleur moral. A tester, à partir de 60 ans tous les jeudis matin de 9 h à 10 h au gymnase Gautier ! Renseignements : 01 69 92 69 20.

Jeux nautiques

Vendredi soir à partir de 17 h 30, à la piscine Charles-Hauray, l'école de natation organise sa soirée de fin d'année. De nombreuses récompenses seront distribuées à tous les nageurs qui ont fait une saison plus que pleine et réussie.

Les Samourais récompensés

Après avoir organisé leur Assemblée générale samedi dernier au gymnase Michel-Poirier, le club de karaté d'Etampes a récompensé tous les jeunes de la coupe du samourai qui tient compte de la ponctualité des enfants lors des entraînements, leurs résultats pendant la saison, les meilleurs comportements... Le club a profité de cette assemblée pour annoncer les nouveautés prévues pour la rentrée prochaine avec la création d'un cours de karaté à la Croix-de-Vernailles avec David Lordjan, la nomination d'un représentant des enfants au sein du bureau du club. En attendant bravo à tous les karatékas qui ont réussi avec leurs belles performances et en seulement une année à se hisser 9^e sur les 34 clubs de l'Essonne.

Encore un excellent week-end pour le VCE

Samedi 19 juin le Vélo-Club d'Etampes a organisé sur la Base de loisirs la finale du challenge R.-Bigot des écoles de cyclisme. Cette épreuve réservée aux clubs essonnais a vu la victoire de deux Etampois en individuelle : P. Courdavault en poussin et Florent Piet Paquette en minimes. "Avec les très bons résultats enregistrés par leurs coéquipiers, le challenge a pu être remporté pour la troisième année consécutive par nos jeunes", se félicite

Didier Travers président du VCE. Et comme on ne change pas une équipe qui gagne, dimanche 20 juin à Varennes-Jarcy, Dan Croquison en cadet a remporté sa course de belle manière en devançant au sprint ses 6 compagnons d'échappée. J. Turgis quant à lui s'est classé 7^e en minimes. A Saint-Léger-en-Yvelines toujours en cadets Tony Galopin s'est imposé devant son camarade Gwennael Talloneau 2^e. Loïc Galopin a terminé 7^e, Julien Bourgoïn 8^e, Tristan Loreau 9^e. En minimes Florent Piet-Paquette s'est adjugé la 3^e place, Julien Kerboriou 5^e, Adrien Jegourel 8^e et Florent Danguiral 13^e. Les cadets et minimes l'ont emporté par équipe. Félicitations aussi à Benoît Grammaire qui a battu en Régionale tous ses adversaires après une belle échappée à Lorcy (45).

Les restaurateurs invitent les femmes pendant l'euro !

Comme pour la Coupe du monde 98, le Comité départementale du Tourisme et les restaurateurs de France Essonne ont souhaité réaliser une action de promotion valorisant les bonnes tables du département. Vingt-et-un restaurants proposent donc une offre alléchante : un repas offert (hors boisson) pour une table réservée pour quatre personnes (clientèle féminine) repas du soir exclusivement. Parmi ces bonnes tables figure l'Auberge de France, allée de Coquerive à Etampes. 0 825 000 091. ■



eurogite.expert@wanadoo.fr

Pierre Maussion, diplômé


Expert Diagnostic Technique Immobilier et Pathologie du Bâtiment

validé par l'Education Nationale

- ↳ Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- ↳ Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- ↳ Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

Tél./Fax **01 60 80 03 63**

www.eurogite.fr



ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Sur les chemins de Compostelle

Les 3 et 4 juillet prochains, Longpont-sur-Orge et Etampes s'associent pour une grande animation autour de la route du pèlerinage de Saint-Jacques de Compostelle. De nombreuses manifestations auront ainsi lieu à Etampes le dimanche après-midi avec des animations médiévales, une visite de la ville et un concert spectacle... Présentation des deuxièmes rencontres internationales.

Sous la présidence d'honneur du cardinal Poupard, président du Conseil Pontifical de la Culture, la deuxième rencontre internationale *Sur les chemins de Compostelle* vous accueille, les 3 et 4 juillet, pour vous faire découvrir l'histoire de ces chemins de Compostelle, reconnus Patrimoine Mondial de l'Unesco en 1998. "Le pèlerinage de Compostelle est l'objet d'un regain d'attention de la part du public et est vécu par certain comme une expérience spirituelle autant que mystique ou religieuse. Dans la société, où tout va plus vite, cette expérience est considérée comme une façon de se retrouver, de plonger à l'intérieur de soi. A l'Office du tourisme, nous accueillons ainsi parfois des pèlerins", explique Irène Dosne de l'Office du tourisme d'Etampes. Etampes a toujours tenu un rôle particulier sur la route de Saint-Jacques de Compostelle pour les pèlerins parisiens et ceux du nord, et ce depuis le IX^e siècle, date à laquelle remonte cette tradition. Pour être en mesure d'affronter les aléas du voyage, les pèlerins se regroupaient et

empruntaient le même itinéraire, jalonné d'églises, d'hôpitaux et de refuges. Etampes, en ce sens faisait figure de première grande ville étape et les retombées économiques étaient importantes et ont même contribué à développer le commerce au Moyen Age. Les traces de ce passé sont toujours présentes à travers le nom des rues et des places tandis que de multiples indices balisent toujours le paysage. C'est donc sur ce passé que vous convie cette deuxième rencontre internationale. Avec au programme, le samedi, à Longpont, en la basilique Notre-Dame-de-Bonne-Garde, des conférences autour de la thématique du pèlerinage à travers les âges ainsi qu'une messe et des motets pour le Jubilé de Saint-Jacques. Une création musicale originale, signée Alain Weber et une pièce de théâtre *Le pendu dépendu*, de la compagnie Backstage, viendront parfaire le tableau. Le lendemain, des témoignages de pèlerins et d'autres conférences auront lieu et une messe sera donnée avant le départ pour Etampes. Dans la commune, la manifestation



débutera le dimanche après-midi par une marche qui empruntera le chemin des pèlerins dans la ville en partant de la place du Port, à 13 h. Une marche encadrée par des animations médiévales données par deux associations Etampoises, les Chevaliers Paladins et La Chalouette. Ensuite, tous ont rendez-vous au presbytère pour un déjeuner champêtre. A partir de 15 h, une visite guidée de la ville sera organisée avant la conférence du Père Gatineau consacrée au culte de Saint-Jacques en Essonne. A 17 h 30, la journée se poursuivra par un concert spectacle en huit tableaux, *E Ultraia*, autour de la vie du pèlerin.

EN BREF

AGENDA

- Samedi 3 juillet**
Visite de la Ville royale d'Etampes et visite du musée. Rendez-vous à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu à 14 h. Tarifs : plein 5,50 €, réduit 3,10 €. Réservations à l'Office municipal du tourisme au 01 69 92 69 00 / 69 01.
- Dimanche 4 juillet**
Deuxième rencontre internationale sur les chemins de Compostelle. Animations médiévales, marché et déjeuner, visite de la Ville, concert à partir de 12 h 30, parking du Port. Renseignements/réservations au 01 69 92 69 00.
- Exposition.** Les jeunes artistes fréquentant l'atelier de Carole Duveillier à l'espace Jean-Carmet exposent leurs œuvres à la salle polyvalente d'Angerville de 14 à 18 h.
- Dimanche 11 juillet**
Brocante à la Base de loisirs.
- Mardi 13 juillet**
Bal populaire de 21 h à minuit, place de l'Ouche et à Guinette.
- Mercredi 14 juillet**
11^e foulées étampoises. Quartier Saint-Martin. Départ : place de l'Ouche. Renseignements au 01 69 92 67 34.
Grand feu d'artifice à 23 h à la Base de loisirs.
- Samedi 17 juillet**
L'Académie de musique sacrée de la Renaissance. Concert donné par le Chœur (80 choristes). Direction : Jean Belliard. Josquin Desprez, T.L. de Victoria. En l'église Saint-Martin à 21 h. Entrée libre.
- Cinéatampes : du 30 juin au 6 juillet**
La mauvaise éducation ; Les triplettes de Belleville.
- Du 7 au 13 juillet :** *La vie est un miracle ; L'enfant qui voulait être un ours ; On connaît la chanson* (plein air).
- Du 14 au 20 juillet :** *La grande séduction ; Gente di Roma.*
Répondeur : 01 64 94 32 98.
- La Rotonde : jusqu'au 29 juin**
Shrek 2 ; Le Fils du Vent ; Double Zéro ; Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban ; Honey ; Le Convoyeur ; Le Jour d'Après.
Répondeur : 08 92 68 31 44.
- Dimanche 27, lundi 28 et mardi 29 juin**
Fête du cinéma. 1^{re} séance, tarif unique : 7,50 €. Séances suivantes : 1,50 € (sur présentation du passeport à la caisse).

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

- Vendredi 25 juin à 20 h 30 et dimanche 27 juin à 17 h**
Spectacle de danse *Instants suspendus* présenté par K maieu C^e. Théâtre municipal, place Geoffroy-Saint-Hilaire. Participation 3 €. Réservations : 01 69 78 08 15 ou kmaieu.compagnie@free.fr.
- Samedi 26 juin**
L'association Balanchine 91 organise son 20^e Gala de danse à 20 h 30 à la salle des fêtes.
Les Sélénites dès 15 h à la Base de loisirs. Entrée gratuite.
Concert-diaporama proposé par l'atelier d'art à Anne-de-Pisseleu à 17 h. Bizet, Chabrier, Poulenc et Ravel. Entrée gratuite.

Au Pub de la Terrasse

Ce samedi 26 avril, à partir de 22 h, séance de rat-trapage au Pub de la Terrasse, pour ceux qui auraient raté la fête de la musique, avec Junk-Fazz. Plus de 10 musiciens sur scène, une section rythmique du tonnerre et des cuivres rugissants ! Pour les adeptes de Earth Wind and Fire, de James Brown... ! Au 14, promenade de Guinette.

Photographie ta cité !

L'opération *Photo-cités* offre l'opportunité aux jeunes de 7 à 12 ans d'exprimer leur créativité et leur talent en photographiant leur quartier, les Emmaüs Saint-Michel en l'occurrence, pour réaliser une exposition qui sera montée en septembre. Les séances de prise de vue auront lieu les 5, 6, 7, 8 et 9 juillet de 14 h à 16 h à la plate-forme multiservices. Des appareils jetables seront distribués aux enfants. Les enfants qui fréquentent la plate-forme de la Croix-de-Vernailles montreront quant à eux les travaux qu'ils ont réalisés dans le cadre d'un atelier d'écriture. Renseignements : Service culturel au 01 69 92 69 07, Bibliothèque au 01 64 94 00 65 et Musée au 01 69 92 69 02.

La Base de loisirs ouvre ses portes

Le week-end dernier, il y avait tout de même quelques courageux pour inaugurer la saison été 2004 de la Base de loisirs en bravant un froid, relatif certes, mais qui n'incitait pourtant pas à la baignade en plein air. "En même temps, nous avons tout de même décidé d'ouvrir les portes au public, pour faire une petite répétition générale avant l'affluence des grands jours. Les équipes sont nouvelles et les jeunes qui les composent doivent trouver leurs marques", explique un responsable de la Base. Ce week-end, vous pourrez encore aller vous baigner et découvrir le site dans une ambiance plutôt tranquille, avant la grande ouverture estivale, du 1^{er} juillet au 31 août, tous les jours de 11 h à 19 h. L'équipement permet aussi de pratiquer le surf, le week-end de 19 h à 21 h. Pour les amoureux de ciné, la Base de loisirs programme aussi 3 séances de ciné plein air, les vendredis 9 juillet, 23 juillet et 6 août. Au programme : Fanfan

la Tulipe, Le mystère de la Chambre Jaune et Monsieur N. Renseignements pour toutes les activités de la Base de loisirs au 01 64 94 76 18.

3^e édition des soirées terrasses

Après le succès de *Guinette en fête*, l'espace Jean-Carmet va prolonger dans le cadre du Contrat de Ville les festivités cet été, en organisant des soirées terrasses. En effet, pour la 3^e année consécutive, des spectacles seront proposés à tous les Etampoises. La convivialité sera de mise puisque les spectateurs sont invités à se réunir une heure avant les représentations autour d'une table, pour partager en plein air, en famille ou entre amis, leur panier-repas. Quant aux spectacles, ils promettent de bien belles heures de divertissements. En effet, un spectacle d'illusionniste sera proposé le samedi 24 juillet par Patrick Bièques. Un spectacle de chansons françaises, de type variétés avec en tête d'affiche le chanteur étampois Loran Dem, le samedi 31 juillet. En août, le 14, vous pourrez mesurer vos talents de chanteur, vous casser la voix toute la soirée, ou bien passer un moment agréable lors d'une soirée karaoké animée par la compagnie "Rêve d'un soir". Ces soirées terrasses s'achèveront en beauté le samedi 28 août avec le Groupe Musical Nostalgia.

Les maux de notre société vus par les artistes

Du 30 juin au 15 juillet, un collectif d'artistes mobilisés contre la violence, la violence conjugale, l'exclusion et l'intolérance se sont associés à Amnesty international et la ville d'Etampes pour exposer leurs œuvres à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. "Cette exposition a pour but de montrer la sensibilité des artistes de talent et de renommée face aux problèmes de société", précise Guy Bentabet l'organisateur de cet événement. Exposeront leurs œuvres : Christine Aniel, Jacqueline Bourgeas, Muriel Coste, Marie-José Demonjot, Viviane Guibet, Pascale Kersale, Yéva, Bernard Auguste, Guy Bentabet, Philippe Berg, Marcel Soyez. Vernissage, le dimanche 4 avril à 11 h avec au programme une lecture de poème et des témoignages présentés par Eliane Biedermann et Philippe Arson.

Les Indes Galantes au Théâtre

Après avoir interprété avec talent le requiem de Gabriel Fauré, samedi dernier en l'église Saint-Basile, le Chœur et Orchestre Jean-Philippe Rameau va présenter samedi 26 juin à 20 h 30 au Théâtre municipal des extraits de l'opéra *Les Indes Galantes* de Jean-Philippe Rameau. Dans *Les Indes Galantes*, le thème retenu est celui de *L'amour dans les contrées lointaines*. Les quatre pays évoqués sont la Turquie, le Pérou, la Perse et l'Amérique. Considéré comme l'un des plus grands chef-d'œuvre de Jean-Philippe Rameau, cet opéra chargé d'exotisme est à ne surtout pas manquer !

Sept rappels pour Gustav Leonhardt

La venue de Gustav Leonhardt à Etampes a fait des heureux. Plus de 150 personnes ont fait le déplacement pour écouter le célèbre musicien jouer sur l'orgue de la collégiale Notre-Dame-du-Fort. "J'habite Bergerac dans le sud-ouest et j'ai fait spécialement le voyage pour venir assister à ce concert. Il a été à la mesure de ce qu'on m'avait annoncé. C'était extraordinaire", lâche avec enthousiasme Jacques Mazeau à la fin du concert. Bissé à quatre reprises par le public, Gustav Leonhardt s'installa au clavier pour offrir une superbe improvisation, soldée elle aussi par trois tonnerres d'applaudissements. Abasourdi par tant de beauté, le public eut peine à quitter l'église. Mais qu'a donc pensé Gustav Leonhardt de l'orgue de la collégiale ? "C'est un orgue très inspirant, lumineux, transparent, de très grande qualité. Même si il comporte une partie XVI^e et XVIII^e ça sonne bien. C'est un très bel orgue", confiait-il. Nul ne peut dorénavant ignorer le petit bijou que la collégiale renferme. Pour ceux qui auraient manqué ce concert exceptionnel, l'Ecole municipale de musique d'Etampes vous invite à assister à trois autres concerts sur l'orgue de la collégiale dans le cadre du 3^e stage "claviers anciens" avec au clavier dimanche 4 juillet à 17 h Xavier Eustache, le titulaire des deux orgues de la ville. Lundi 5 juillet, à 20 h 30, le très renommé Michel Chapuis et mardi 6 juillet, à 20 h 30, les stagiaires. Renseignements : 01 64 94 85 23.